

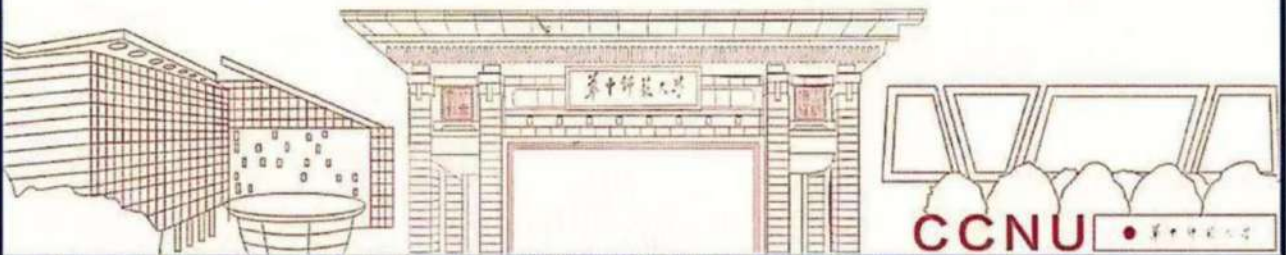


国际会议论文宣读证明

THIS CERTIFICATE IS PRESENTED TO



兹证明 Nguyen Hoang Tue Anh 参加了2023年7月7日至9日在华中师范大学举办的“文学伦理学批评20年：回顾与展望——第12届文学伦理学批评国际学术研讨会”并在分组讨论中宣读了题为 A Research on Ethical Values in the Novel The Naked Zither of Shan Sa 的论文。



Chair		谭渊 Yuan Tan	华中科技大学 Huazhong University of Science and Technology
Discussant		王薇 Wei Wang	青岛大学 Qingdao University
No.	Speakers	Affiliation	Title
1	冯叶 Ye Feng	贵州大学 Guizhou University	蒙古地区民间故事在日本的译传：绘本创作与读者接受 Translation and Transmission of Mongolian Folk Tales in Japan: Picture Book Creation and Reader Reception
2	顾王洁 Wangjie Gu	暨南大学 Jinan University	《五星豪门》中菲比的成长叙事和伦理建构 The Growth Narrative and Ethical Construction of Phoebe in <i>Five Star Billionaire</i>
3	金淑琴 Shuqin Jin	上海外国语大学 Shanghai International Studies University	当代德语移民小说的受害者叙事——以《鸽子起飞》和《我从哪里来》为例 Victim Narratives in Contemporary German Immigrant Novel: <i>Tauben fliegen auf</i> and <i>Herkunft</i> Examples

4	郭紫薇 Florence Kuek	马来亚大学 University of Malaya	知性的敏感：著名马来女作家 Hafizah Iszahanid 的马来西亚族群关系书写 Rational Sensitivity: Award-winning Malay Female Writer Hafizah Iszahanid's Mapping of Malaysian Ethnic Relations
5	阮黄慧英 Nguyen Hoang Tue Anh	华中师范大学 Central China Normal University 越南顺化科学大学 Hue University	山飒《裸琴》小说中的伦理价值研究 A Study on Ethical Values in the Novel <i>The Naked Zither</i> of Shan Sa
6	谭渊 Yuan Tan	华中科技大学 Huazhong University of Science and Technology	18 世纪德语诗歌中的中国孝道故事 Chinese Stories of Filial Piety in 18th Century German Poetry
7	王薇 Wei Wang	青岛大学 Qingdao University	美国“9·11”小说中的“他-我”伦理 Ethics between Self and Other in American 9/11 Novels
8	姚婷婷 Tingting Yao	南京师范大学 Nanjing Normal University	“情理”与“博爱”： 从符号伦理学角度看待翻译的主体性 “Sensus” and “Agape”: A Study on Translation Subjectivity from the Perspective of Semioethics
9	张修齐 Xiuqi Zhang	首都师范大学 Capital Normal University	伊丽莎白时代英国戏剧中的中国人形象 Chinese Characters in British Drama during the Elizabethan Era
10	赵欢 Huan Zhao	北京外国语大学 Beijing Foreign Studies University	从“破坏分子”到“文明卫士”： 《小阳春》的中产阶级道德伦理书写 From “Vandalism” to “Moral Defender”: The Middle-Class Moral and Ethical Writing in <i>Indian Summer</i>

山飒《裸琴》小说中的伦理价值研究

A Study on Ethical Values in the Novel *The Naked Zither* of Shan Sa

阮黄慧英（华中师范大学、越南顺化科学大学）

内容摘要：山飒被视为优秀的法籍华人作家，从发表第一部作品开始，她已在法国获得了多项重大文学奖项。本文将文学伦理学批评与文化学批评相结合，对山飒的《裸琴》中作品中所呈现的伦理价值进行分析。本文集中研究三个主要内容：其一，本章在中国南北朝的伦理环境中阐释两种婚恋伦理观念，即“父母之命、媒妁之言”和“自由恋爱”，表明男女双方同样渴望着拥有自由恋爱的权利，进而歌颂真正的爱情和生活的艺术。其二，分析与女主角息息相关的家庭伦理观念，如“出嫁从夫”和“母子情深”的伦理观念，凸显中华女性伦理身份的伦理美德，这也是对中国社会传统家庭伦理观念的歌颂。其三，通过分析作品中女性伦理身份与“古琴”相连的艺术情节，研究女性形象与中国传统文化隐喻。通过对“古琴”这一道具的分析，凸显出中华传统乐器文化的伦理价值及其对于心灵的抚慰作用。

关键词：山飒；《裸琴》；伦理价值

Abstract: Shan Sa is considered one of the most outstanding France-Chinese writers, she won many major literary awards in France for her first published works. This article proposes a combination of Ethical Literary Criticism and culturology criticism, in order to conduct an in-depth analysizing ethical values in the novel *The naked zither*. The article focuses on three main issues: The first, the ethical environment of the Southern and Northern Dynasties period in China, explains two moral conceptions “Make a match by parents’ order and match-maker’s word” and “freedom of love”, on the ethical environment of China’s war between Southern and Northern Dynasties. It shows a woman’s dream of having free love, which comes from both men and women, thereby praising the true value of love and art in life. The second, the analysis of ethical norms along with family ethical concepts associated with the heroine, such as “Married, obey your husband” and “strong bond between mother and daughter”, highlighted the ethical beauty of Chinese women, and family ethical values in Chinese society. Finally, studying the ethical values expressed through cultural and artistic values, such as the “zither” symbol with the female protagonist. Analysis of zither symbols identified various cultural values and, at the same time, showed good ethical values and educational and spiritual values through the relationship between people and music.

Key words: Shan Sa; *The Naked Zither*; ethical value